

кованій аерійної Сумської області
ерію "Великої Вітчизняної війни"

ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
[С4-С6]

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
7
Опис № 70

Початок: 1942 р.
Закінчено: 1943 р.
На 100 арк.
56 документів

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Zubotin-Peter
Max Zube
Strauchhütte
G. Mariensee
Kr. Danzig-Land
Weßpre

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мій ві ві Своя
Судити непра до свого
рідного свєрка Паненка
Симона зграєвца свого
Сєвєр и тєвоз мене бодє
з вам извожу втам
что з мене и здоров
и того вам много хоро
ше здоров и сєвєр бират
ай всем родитом лично
от мене низше привєсти
из немецких вєселой

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ap. Komu: Panenko Semer

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Drozdivoka

Stenovoka

Sumi

9/11/1937

Майер Сень и Полр д'Ван наймизу што д'живу
в хазрина хазрина пока нищо на роботи много
и кум негро живе самий по соседству в хазрина
на Сень толма и тама Майер Сень д'мизу
бои што попроси ежени мор Сень живе в Сень
по д'мизу Сень и Полр проси не обижайте
и помогите што можете а д'буду живи
по то да ни знаю тем д'Ван ошбладаро
и кот Сень буде мор Сень в друго на квартал
по томе Сень и Полр д'Ван проси не забиват
а помогите штоб вѣра дукам не подала и д'С
Сень лрго и вѣсно и талко дукам про село
а д'Сень мизу проси наймизу поскорей ошб
а дрее наймизу обрѣно вѣсно живи а вѣсно не пини
пока досадат тилко вѣсно и родих мотот

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

an Panenko Jensen

Max Lube

Steauhütte

bj Mariensee

Kr. Danzig-Land
Wespe

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Рому:

Subotin Peter

Max Lube
Steauhütte

bj Mariensee

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kr. Danzig-Land
Wespe

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист до своєї сестри
Драствій мені Вера и дитин
людочка и мат я вам и
вещам втом тої я жив
и здоров и тої Вера сам
хотіла хорошого здоров'я
Твійер моя родилени я на
чайнику кокар мой низи
нока ничило но Вера и
дот людочка ми дома
но Вера ничило как шбу
пиранивем

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Кому: Чуботина Вера
in: Украина
куда: DANZIG
Straße: Grozdinka
Буляця:
Улица:
Kreis: Stepiwka
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Гуми
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

8/10/43

Шину Вера з впазину рабатою внале вбрав
жінка Кармелі покинула Вера Каш
издулою штоби мені вбрав жінка то талко
слези покорітся из глаз и все на Вера духом
не падай сама Вера на хвосту за все душе
наши и берези Вера свои здоров и нехай
тера доки лижому может скоро буди бат
тер бачко Вера пиши мене оісєт какое след
здоров и што дома и иудалей Вера всем
родни и зине привети што оісєт дома и Вера
сказати сачікови брату што з складкой стинув
иісєт она на далеку оісєт и з брессо сло
своя сєр сжєл ково жинко нег то пайица
сам оісєт брєсєт сєні и пайи адрес пайицати
погод Субота негго поладит

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Mr. Lubotina Wera

Absender:

Bozdziuka

Надавець:

Istepiwka

Отправитель:

Gebiet Gumn

Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu: Lubotin Peter

Max Lube
Steuchhütte

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

by Maciensee
Kr. Danzig-Land
Westpr.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Зимажона

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ausländerlager
Schönebeck E 3
Magdeburger Str. 117

Здравствуй дорогой братик
и сестричка, невеста и две
племянницы. В первых строках
моей открытки сообщают что
жива и здорова целой семьей
наш. Я вам пишу, потому вы
не пишете или вы забыли
что я на свете есть. Работу
на другой фабрике работа
лёгкая и чистая по моему нет

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



in: Dorf Wertное

Kreis: Jampolzkij

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Зимзкая

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

знакомых своих. Если получите мою открытку то
ждейте ответа с нетерпением. Пишите какие
новости как вы чувствуете себя. Не думайте что
нет мне писем, пожалуйста пишите ничего об этом
не беспокойтесь. Скорее всего думаю что вас
нет на свете пишите не забывайте, меня в пере-
кой в русской стороне. Получите открытку тогда-
же ответ и адрес на другую сторону. Пишите какой
ураганной где-то какие новости не откажитесь моей
прозвонки. И напишите или были в моих знако-
мых в Анжоновке. Если были то напишите
какие новости. Всегда привет всем дорогим.
И меня поразила слеза падая на грудь я
вдохнула и сказала мне не забыть. Досвидание
дорогие родные целую крепко ^{люблю}

Denklich u. auf der Linie schreiben! | Пиши впрямую и только на линиях! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: Зингајон Паулс
Надавець: дорт Зерное
Отправитель: Креис Јамнолзкий
Гевіт Зинзкая

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Зингајона Дугја

Schönebeck-E. 3

Magdeburger Str. 117
Ausländerlager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Juniorowa Maria
Villingen (Schwarzwald)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Krankenhause
Deutschland.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Из далекого украинского
края мною подруга
тебя я привет, как
живешь моя дорогая
нашими по скорей ответ
Здравствуй дорогая
многоуважаемая подруга
Маруся!!!! Маме
люблю я свое полу-

Postkarte
mit Antwortkarte



Jarina Maria

Убит Ізми

kreis Putivl

S. Churorschenin.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Україна.

иша за которое сердечно
благодарю. Маму кака я рада что
мне и подруга забыла. Маму
мож ты лучше это сделала что
вещи зашурк всеровно когда-то
нужно выводить не сейчас так
позже. Маму желаю тебе всего хоро-
шего в твоей молодой жизни, и
как лучше вам прожить. Маму
сестрички я передаю привети все это
станина. Маму наши новости.
Живу я маму пока хорошо
кудано тоже хорошо, но сестрички
Твоей трохи махавато с книжечку
знаю их много в лагере. Маму
передавай от меня всем подругам
привети. Дорогая мамочка стем и
досвиданью, до свиданья, до свиданья
жду ответа как соловей лет. 21/III 1938

Ab sender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Suworowa Maria
Villingen (Schwarzwald)
Frankenhau
Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Suhak Dunfa

Ostlager II

METZ

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Diedersdorf Landstr. 165

Після тижня 20/III 1943 р.
від вашої знавчої дочки
Дуні Звенової вперше стр
оках відомого що я пока
жива здоровішого і вим
жилого дової молоді наші
добрий ден напамі і мам
ама і братикам і сестри
сірої і дні і невісточки і
сестричанин бачі гали і

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Suhak

Ukraine

Dowzschin

Achtuzka

Sumyk

Achtuzka



VII

Absender: Suhak Iwan

Надавець:

Отправитель: Dowchenik

Bezirk Achtuzka

Kreis Sumsk

12
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Suhak Dunja

Metz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager II

METZ

Biederhofstr. 165

згато и про вас думато. нема того дня
мзоб не плакала, тільки як Софія 4 дні
не плакала. У кеділі писала, дівчаті та
нездобали і грали, а я от і з до 6 плакала
и так плакала мзо не управлялась сліз
ветерати. Но не журитесь, пошев не-
рексеву. Я за зиму приїду до дому. А
тепер прописуйте який там урожай.
Ви ходите на роботу, по скільки хліба
дають, як можна викупити поволок,
хоть сусарів, до снхатків. Тока досві-
докня. Офіатое нсва и здорова хего
и вам нслато. Яти дають 2 рази в
день, 300 гр. хліба. Аурес не пишуть бо
я в напхатовани на дугой сорокей открити.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Siedler

Danka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Ola Surina
bei. Kotwa Erbsen
Erbsenhof Hrn. Allenstein
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpost
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



1. epurobucal
ab



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Sennikobna oblast
Kor. Sosnyza

m. Tyriinobna

Syrinu Stefan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка писана 15 серпня.
Открытка від вашої зовнішньої Ольги
до своєї невістки Ульяни. Терпи зава
я повідомила вам що я пока живу
і здорова того самого і вам дякую
в вашому щастті. Чи вас уже
і жити не має ні що, що я вже вам
писала не одну открытку то від вас
і одної не получила. Дуже прошу вас
як получите мою открытку то
зробіть ви напишіть мені про домівок
про батька і чи всі дома. Передаю з ваш
свій неземний привіт всім рідним.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sukrut Michel
27/281

Lager
mit genauer
postalischer Angabe

Wohnlager „Röttgen“

Velbert (Rheinl)

am Röttgen 2a — Ruf 2724

1943 року 24 лютого
Здрастуйте дорогою маме
я пока живу здоров
того їй поді: жилаю
я нахочуся на ета-
рону місці зі свого
Божко Михайло ти
писала ти в мене
є одержка не можена

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:
куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sukrut Michel
Ukraine

Boyl. N. Sirovatska
37-й стрелецк. полк
Сумы

Сумы

Сумы

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

й сказати ще. Є два пайки, ботінки,
дві рубашки верані, і дві спідні, одні ков-
соні і дві труси і пайки ще моя вся
одяга. І ще якщо ви маєте Євченко
Михайла адрес напишіть ви його клас.
Передавай те привіт усі рідним і
сусідам Хрищені і Хрищеню від себе і
якщо рідним двою рідним сестрам і братом
і передай тобі Вася привіт. І жму
кріпко руку Віні і Вері. Ну щиро

Хісно я ваше
Доподатково подякував вам.
24 августа 1943 року ^{за що} дякую.

...Ваш син Микола Сукруті

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Сукут Параско

Dorf N. Sivolatko

Straße Sakadobka

Kreis Sumy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Сукут Міхел

N 1281

Wohnlager „Röttgen“

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Velbert (Rheinl)

am Röttgen 2a

опидаю * дулаго пострайме
напишам издати міні от вѣст

Absender:

малюте од мене полукае

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

одна писмо а оуе друзѣ

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

малюте а родителю од вѣст и зо

вѣст а у нѣдѣлю гудяко мѣно

дѣтѣ писала а як унѣ

дѣтѣ наско дѣтѣ а пѣдет так

дѣтѣ дѣсет малюте ну нѣ того

нѣ рѣшуритѣ а добо просѣт

уо я нѣва була малюте

а вѣс описала усе і вѣ

мѣнѣ опишѣт усе як та

вѣ малюте писала нѣсо бѣли

руками а затѣгала

дрѣбными слогами і нѣ

отвѣта од вѣс а соло вѣ

пѣта і нѣ рѣдѣтѣ в Г. Р. М.

привѣт.

Postkarte

mit Antwortkarte



Сумской области

Охтирского району
Олшанской сѣли ради

Сило посѣвка Полугитѣ

Сулѣзі ладичирѣвѣ.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дружині писло 17 серпня 1943 р. Мамо я вам сповідаю що
я пока живу і здорова мамі і татусі і братам і сестрам
придаю я кицької привіт і так усім родичам,
Мамо ми добили харащо туди і годували на хара
що я туди приїхала 18 липня і встала до хазяйки
Мамо обійми нидуже клопотіца я тут і не гола і не
боса і не голодна і єти що хоч те і дари Мамо міні
зодені дала дятро платів одну кохту довідни
до сукнової дала три сорочки три труси дала тух
і тулки Мамо ну нічого живу буду то кажи подати
Мамо я і з своїми ікала хто поїхав Мамо міні
тут робота не страшка уколнати арибрат
або усадок піти слав привіт або та інші Мамо
тут усе є із хрестою і у сорок ряс Мамо
пишіть які там новосі мос одв усе пишіть чи не
мідарут і пишіть чи ванка дочка до сім'ї
Мамо приїжджайте пополам оту що я писала
дома оставляйте а на хисті пишіть і мрі при
давайте одри ото дочека на пишаний Мамо

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fräulein
Katalina Lubka

Schloß Trübenbrücken

bei Geroltskirchen

Bz. Tachen (P.R.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ч. 8. 430 Добрый день родні Українськї
шлях старини Ч. 800 Postkarte

Postkarte



Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, oder Postschließfachnummer

**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas



**Verderbt dem Kohlenklaus den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas**

Cyrilna Hnumpo
Box Slangorod
Post Sinelnikove
Dnepropetrovsk
Ukraine

Dorf Slangerod

Post Sinebnikove

Оператором

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Ludwig W. Sulima
b. Berlin - Zehlendorf

Kleinmachnow

Märkische Heide

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

W 105

Absender:

Sulimenko Nina

Postkarte

Gemeinschaftslager Heidhausen

Essen-Heidhausen

Heidhauserstraße 46



Sulimenko H.

Ukraine

chutir Spiwakiw
raion Talalaiwka
oblast Sumska.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Durch Deutsche Dienstpost Ukraine

26 серпня

ради тини: ої.

Добрий день мої всі різненки я покину тиві зрор-
ва і наді, я од наді помираю писма а від мене наді ходять
погано. Я догадує, і здила 2 рази 25^{го} липня і 8^{го} серпня, бачи-
ла і бачаю з ним, ой боже як я зрадила, я і здила і в тре-
те 22 серпня ну не бачила дав бо пош, пошмакою
і приїхала назад. Ну нічого хай його пошмакою спаса
і помага йому у всякий час. Він від мене 30 кп. оце уторм
я поучина писмо од стопника М. він у 2. Бохум रहे по-
макті від мене 50 кп. передат ти приті своїмий і всімуй,
я з даму поучина уне 7 откриток замі безіт раз
дакую і од ої 2 і бачиє нівідкого, а написано откриток
на україну мабуть шічк 40, пишмуй всім, бо як поучина
мисток з рідного краю а м поучина на дучині, ви про
мене не журітьс я нібома нічого і спасибі людям не
полозна, ни журітьс дає бо будем тиві побачимос, сестри
ці мамі і таті і мамі. Привіт від нагі гавручій і кіч, татові, мамі і
всі, таті, хрещені, дядусі, сестри А. ої М. Прі і всім зібратам і поучинам

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Sulimenko Nina N/b.

~~Gemeinschaftslager Heidhausen~~
~~Essen-Heidhausen~~
Heidhauserstraße 46

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Iulimenko Anna K.16.

Postkarte

Gemeinschaftslager Heidhausen

Essen-Heidhausen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Heidhauserstraße 46



Ditjuk Olga Makarow.
Ukraine

chutir Spiwakiw
raion Talalaiwka
oblast Sumska.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Durch Deutsche Dienstpost Ukraine

26 серпня. привіт тобі од мого зорника.

Добрий день мого подружа вірна оля, я пишу ну
ти читай, якщо може я пропустила, дружи
рози запитай. разом пишу: додому. Пишу листа на в
ній пишу 1-ше привіт низенький посилаю лічно олі
ка для вас. Оля задай як ми з тобою дружили, оля задай
як спали з тобою у вас, оля задай як ти мене виховала і
що я тобі казала ти все те забула, мабуть оля ти і ро
мене забула, бо я од тебе попустила 2 писем ну ти ми
ні нічого не прописала, ну нічого од прописи мій віру
пошу. Оля серденько прописи я тобі трошки, я од Твого м
мського мій утора попустила писем тобти роби на
макті у вроді Боху від мене Боху. він пише що поспіє в р
каме до олі не ходив і не сердився, а ходив каме знайи до ког.
так я йому написала хай міки чита. його адрес. Привіт
Зорник Mikhail Haus Langendreeer Bochum - <sup>як і поспіє до р
віз мене тобти</sup>
Langendreeer Am Leithenhaus 22 <sup>як і поспіє до р
віз мене тобти</sup>

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Sulimenko Nina N/6.

Gemeinschaftslager Heidhausen
~~Essen-Heidhausen~~
~~Heidhauserstraße 46~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~ОТРАВИТЕЛЬ:~~

Als Unterschlüssel

Ernst. Kundmannbach

postalischer Angabe

~~mit Antwort~~

Назву області, повіту і уряду прав-
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Romy:

Бюро труда:

Руби пущено
 Доброго здоров'я по дор
 га у рідній мати таго
 Пліна і якно є іосифа і
 Андрей то привіт ві мене
 і мати тепер дожидає Плі
 на поки я вернуся то
 усе тобі буде одно як Бог
 дає. Благословлю не об
 жайтись на мене що я
 вам нічого не пишу бо
 неможна писати і правду
 і ніде а як хочіть у те

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я вам усе розкажу як кончилась війна в Гур'ї у мене 2 годки
я виїхала на Атрайсько папаша мені Гур'ї грошей
не дають тікми 2 марки у кожному медіно а іо мені платіть
дають і платіть. а робота з час кончаю корою доїї
у Гур'ї і іду наїєм і приходю у Гур'ї везера і наїєм
доїї корою у Гур'ї а кончаю до Гур'ї везера і наїєм
кого забрали на слободі. Тепер де має платіть і
сапоги її франції Женева вона була раніше
у швейцарського і будете її одбавляти на капонок наїєм
із базарю там де була сіловна велика побачте
басарабу і опитайте її знаєте усі там кошові
і у кошові платок корисний і з куки тилка
я за його дала 100 руб. сапоги кошові підшива
і підшива кошові сапоги тилкі іше нові не
корвати добивається і забиріть суму бо з незнайомих
вернуся намо вишліть мені пошлюку масина
бо 1902-1903 1904 пошлюку 250 руб.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fedissia Sulimova
h. d. g. Geisendorfer

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Fürth-Burgarmbach
(Burg.)

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lidija Jurinskaja

DAF Lager

Wipperfurth

DAF Köln

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Привет с Великой

Германией! 24-й - 45.

Здравствуйте дорогие не
забываемые тебя Оля, Грине
Юлия, Люся, Миша и все близ-
кие родные, друзья и знакомые.
Ворогая тебя Оля пишу вам
открытку, вы не обижайтесь
что в вам не писала, нам все
только открытки в посылу,
а в вам всегда передавала
привет всем.

Postkarte

mit Antwort

Назвать области, повому уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Людмила Юрьевна

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повит:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мазиполь

Линск Уфес борт

Узренивска страже

Ретсхнажа №6

Ж.Р. №

Украина.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ваша мама
розказує тобі.

Жизнь моя посіром, роботою на сїаром мїстї, робота
не тїзуюла еси ба дома. Бока не голодна. Купити не
того не купила себе, все по картожкам. С Верой живем
дружно, всем дадимся уходом вместе в воскресенье.
Киселью поужинаю от щурин Грущи и других девок.
Без еси бы возникли как я уже соскучилась за
домом за вами всеми и передать вам не могу,
хотїсь домной увидїт всех, а тогда хотїсь и умерїт.
Но ничего скоро приедим, война окончится и приедим.
Новоїей у нас неї не каких, только и ждем когда
домной, хотїсь бы Дмитрей. Бривїт вам от Веры, Щуры, Грущи,
Верони и щ. др. Бривїт от меня Миши, Лїди, Пани, маме
Кузе, Клавї, Нюсе и всем всем остальным с пожеланїем.
Уалю вас всех крепко. Неодумайте Люсю, Машу.
Жду ответа. Еще раз уалю. Вашч маминича Рїмля
папа, передайте їїте Оле.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Івану Сумського
Маріпол борт
Успенська стора
Ketschnaja №. Ужaina.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Lidija Sumskaja
Lager

Wipperfurth

Bz / Köln

Deutschland

24-VII-43

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lidija Samsonaja
D.A. Lager

г. Биррохфелд
Р. Нёльн

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привет с любовью

Дермаши. 24-го мая
Здравствуйте дорогие г-с
Котэ и д-дз Юра.

Пишу вам откровенно
и сообщаю, что я чувствую
здоровья, чего и вам желаю
в вашей жизни.

Дорогие г-с Котэ и д-дз
Юра живу с косярами
работая на старом месте.

Postkarte
mit Antwort

Zürich

Назвать область, повіт і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Людмила Владимировна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Матирол

Linker Ufer. bogf

Uspenowska strasse

Stratschova №6

Г.Г. №2

Украина.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Яко не голодна. с'їдай завжди в мене супчик
в воскресення в кийсь хазин. Но сам дайце там діль-
ше супчик домої, тільки думайте когдї домої.

Хотї бы с'їдай вернуся домої, хотїся учить дома
т. Хотї поможать маме вим, как вепомню за доми, та
и тату. Сегодня спалося єсть я, мама и ви рвали по-
мидори, а пруснулася кет нечего, подо шти на дробинку.
От клявы я помагаю маме на дот, маме збывали
друг друга. Хотї бы увидїт вас еще раз, чїм чїм
рабї не с'їраши, но нечего скоро увиданє, прїедем.
Бачишє вы за сєбє, где д. куря работашт, как вы
здоровы все пишете, не пишите за маму, берегите
сєбє, мам скоро вернєтєся. Якока все. Прївет от Веры и др.
Прївет маме, маме, Кузе, Кляве, Юсе, Киме, Марузе, Настинке
Дубинке, Цудинє, Горнє, Юсе, Собака, ребята і. Со вєтєч вєсем
сєбє зам. Змилю вас крєпк. Буду отвєч. Лилия Силина

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Локот Шор

Маріупол. коз

Церковна. Стара

Ткачівська №6. Украина.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Lidija Lutskoja

SAF. Lager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wipperfurth

Bz Köln

Deutschland

24-VII

капото

Isumska Natalka
 107 Bagaikova
 Tschischakow, 4. Etage.
 voll- oder Leitpostamt
 Tschischakow.

Postnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

zurück



Isumska Nina

14. April 1913.

Діти мої, я пишу вам з Києва.
 Все добре. Ми всі здорові.
 Мама працює в школі.
 Тато працює в банку.
 Я навчаюся в школі.
 Всього любимо вас.
 Цілуємо вас.
 Іскренньо, Наталя.

Angabe des
 Bestimmungsorts
 ungenügend

trasse №6.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

як меншиш, що родин, ти є в родині хатах, а
мама відрізняє тебе, що вона вже бач
приєднала додому, а ти тільки 7. Якщо ти
приєднаєш пугу отримати завдання, то ти тр
дотати. Дорога подруга Нічка, я
знаю, я не маю наміру опинитися, бо я не маю
в намір відійти, бо вона привозе завдання в
додому, а дитини. Дорога Нічка, мені як
ти там меншиш, ти можеш тобі вислати по-
силку, мама каже, щоб не меншиш грошей
як є, та коштувала, що встигати. Добре
дорога Нічка, привітаюся як можеш, приві-
таюся і друзі. Мені не буде така шас-
лива мимига, що ми не в побачимося. Якщо
знала, дорожесенька, як я за роботою сиділа, а
не можеш передати. Як я з ким так не дру-
жилася, як з тобою з самого малу і поки в пови-
ростаю, а мені немає з ким і дитини поділитися
Дорога Нічка, не меншиш за добу. А ось і
Криво мені руку і бачити раз у раз. Привіт. Від мам, Кості, Олі,
Ірини, Ані, Івана.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sumzowa Datscha 113

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Rothenfurth

überFreiberg(Sa.) 2

Письмо получено 28 августа
1943 года письмо от мамы
дочки Даша добрый
двн или встар дара-
ний родителей я пока
не знаю из дарового того
и вот письмо у мамы
теперь и передала
вам при вст почты и
мамы и брату у мамы

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Чижченко Ефим*

in: *selo Ezeretzschino*

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт: *Ezmannskii raion*

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumzskaja oblase

Украина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и вам и мильники васи и всеи родили
придано свой дакий привел
я отбаве 23авчиста памутиа дві стиратки зажа-
порай очин благодарю я очин рада що ви наза-
бувають пролими я пока тобчу ничего робити
натворили дарити родителі випити який
уражаси уражаси хорошии умиа прагати
челіа ваму и восте заорами умиа прагати
челіа ваму и восте заорами умиа прагати
мигнати в чий ваче умиа прагати
мигнати в чий ваче умиа прагати
родили маму тобчу маму и стели досві-
диль аставайтис маму и здорові маму
богу тобчу маму и стели досві-
диль аставайтис маму и здорові маму

This image shows a single sheet of off-white or cream-colored paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy: Sumzowa

Dascha 113

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth

über Freiberg (Sa.) 2

Absender:

~~Chornyj - Kopen~~

Wohnort, auch Zusatz- oder Leinpostort

~~Postamt: Wanneberg~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Почт., пуцено 2/III-43р.~~

Добрий день моя дорога

малюшка і сестричка

Ілюшка. Береш ніж писати

вам листа і передати

свій щиро сердечний

германський привіт.

Мама передайте привіт

їїм разом сестрам

знакомим хлопцям

і дівчаткам. Малюшка

прошу написати тощо

це ви зараз прох.

Postkarte

mit Antwortkarte



~~Sumzowa Anna~~

~~Post Krasnopolje~~
~~Schraße Schukiwka~~

~~Kreis Krasnopolje~~

~~Gebiet Summi~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Ukraine~~

Бо нашім дівчатам приходять відкрити ти їм
тишуть що краснополь в краєних. Мама тепер
я опишу свою жизнь. Малюнка жизнь як сама
должна знати як живеся в чужій стороні і не
пнхо і не харано. Одно тільки мури що дуже
хочу поданими вас, — ~~мама~~ а хотіли була
Бачі мені його з сім'ї, а особливо з Вратика
топи пишуть що найдуже знайо. Мама дівча-
а тупі мама урожай урожай дома на все
Мама нашміть Може но не дити нас
або брата. Мама Ми ви чули про отця
дівчати що всієї їхній одд нас не
далеко. Тютка пиши їхній одд нас не
нашміть еси я вам не подобно, або
безпокойла та не така. Не маємо і не
нічого писати. Довідання!!! Люба!!!

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Linnarwa 259

Gleiwitz - Hopfen

Uth. Lager Wasserburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Durchgangslager Parchim

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а бізгідної матері ніде
кого ні присилити ні що
не писали.

Тому я передаю свій
лист сердечний привіт
вам, бачи Рай, Маді, Вері,
Міні, твоті Милані, і
передавай те всім оста-
нім моїм знакам.

Тому я написала вам
2 пошкартки ну ждана
чи ви получите їх чи ні,
і пишу їм про те ну
ждана чи получите чи ні,
як получите давайте
ответ. жду ответа

як емоційно
істинно дослідити.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ladesenztwa Konstj

Sumzskii Kreis

Frostanezki Raion

Dorf Boromj

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісьмо пущено 12 апреля

Добрий день или вечер дорожого мая маття а згоу соби
щоби жисти и нездорове и камохуе в лагере Пархиле
маття а тепер вам опишу як а додаси в германіи а
іхала 7 днів дванадцятиго рудни. Була мені комісія
в полиці в городи Плевні а показавши про йшла як прийма
ла в германію а знов була мені комісія но а показавши не
прійшла і вийшла цимкі а діла прійшли всі показав
і поїхали в город Росток всі в місті пріди сіренкові в арі
її задрали в Норвегію. Тепер а всі опишу як а тут ісиди
а зараз жисти мені як орок при дорозі. Ісиди дають 2 ра
і (дуже дуже всерамо) так а чине було у зраці. Платю
а досидаю транспорт додому і стоїна ти транспорт
додому чині як буде транспорт то прійду а як не буде
то не прійду. Платю а вас дуже прошу щоб ви мені
прідали карасі не прови адрес. Платю сюди прісо
дають багато транспортів польських і українських
іо з нашої області нема нікого. Може і іхали то в
другий лагерь. Платю а журюся обіти що як прій
ду додому то стоїна то мені робить що города
не посадиш. Платю напишіть чи милашка вам
то давала. ~~Так а~~ платю а як а вернуся додому
то стоїна де мені дається може все твотка
милашка вже не прійме. то буду мутатися
по білому світі. Так а матвіїв Павло не найду
на другі откриті ліній адрес. ~~ніде собі пріхити~~
і ніхтє на вті откриті ліній

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland.

Sumzerwa Marij

Durgangs Lager Baraxzi

kreis Parchim Meckl.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Durgangslager Parchim

Absender:

Daria Smitsechenko
Schwientochowitz Oberschl.

Ordnungszahl:

Ostlager „Erika“

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

Письмо написано 24/4 1943р.

*Добрий день дорогих
сестричка Поля із своїми
дочкашками Нікой і Ліной
Передаю я вам свій
чисто сердечний привіт
з гордим поцілунком і
мицями вевого хорошого
твоїй сімейній житті.
Полічка передавав*

Ap, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Poli Romanow

Dorf Mezenowka

Solnya III

Кляздорска

Гуму

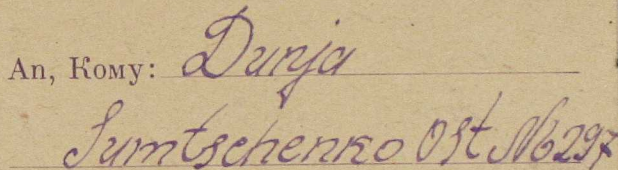
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

привет нашим Мамочка Наці, Каті Володі Вані
Васі та всім передавай привіт мамі Тані
Наці та її дівкам привіт Таті. Дорога і
сестричка ти пишеш як і я живу, щоб ніщо
проходе пошліньку ходити і вчора про те
не безпокоїся кушай і теж порібно получає-
ш так що привіт за рік тільки одного за
родичами як би були крила тоб прилетіла б
возможно як будеш живи то побачимось
Дорога сестричка Лолічка фотка у мене немає
коли буде то і висто передавай привіт своїм
квартіранам Іосипу і другому не поїмуть імія Толь
ти пишеш щоб і мамі сама біжить так ніде Лолічка
привіт от Марії пока дозвіданія цілком кренко
мну праву руку твоя сестра Сусанна Дудя.
Наля передай привіт нашим Люда Холод.

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwientochlowitz Oberschl.

Ostlager „Erika“

Schwientochowitz Oberschl.

Надавсь:

Отправитель:

Ostlager „Erika“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо пущено 15/IV 43.
Здрастуйте дорожче
подителі впервих отро-
ках моего письма си-
ну по-відомить що я
в сучасний мейт жава
й здорова того і вам
милая як наймиліше
уважній тижні
Мамочка і ви Маця

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прапи-
сати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Arastasi Sumtschenko*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Mesenowka

№ 1 Sobzja № 1

Krasnopolja

Swity



з своїми дівками розкиришуть передають
свої плашечний привіт з крпким
рукопашем. Дороше мої родителі
я дуже за вами безпокоюся ну не могу
нічого допомогти я визнаю вашу тизні
Мамочка ви не дуже за мною безпокоїтеся
бо ви тільки нічого не допоможите, а
ви нацькує малітє своїх дітей бо їх ніко-
му малітє неадовий Аллоука... ну до-
ма то я помінаю що їм краще жити
чим вам. Яб нічого не хотілаб казати було
разом з вами бо дуже сумна хосби
подивиться на все капишть чи велика Ова
виросла радаб тиєтє білих тє нїде досвіданія
тєдї оївєтє зпривєтєм Оуїд тїтїт.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати ссно и только на линиях! Писати тільки на лініях!

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy: *Frankeis*
Dunja Sumtschenko
OST № 298

Ort:

Stem

Schwienteklowitz Oberschl.

Ostlager „Erika“

44

Absender: L. Sumchenko W 6297
 Stadt: Schwientochlowitz Oberschl.
 Wohnort: Schwientochlowitz
Ostbayer „Erika“

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пісенью пущено 15/III 1943
 Добрий день дорожні родітелі
 вперших строках мого
 маминького пісеньки стіну
 повідомить що я вашого
 довгожданого миста за ко-
 торого охень і охень блага-
 дирую. Дорожні родітелі ма-
 мочка науд і дорожні плінати
 ки цілую. вас кресто не-
 щотко раз передаю вам
 свій плашений привіт
 Дорожні родітелі пишаю
 як найлучшою мизні

Postkarte

Ukraina.

An Frau:

Anastasiy Sumchenko
 darf: Mezenowka
 gebit: Krasnopol
 Kreis: Lemberg



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і хороших успіхів я пишу пока нікого дані буд-
но буде дорогий мамочка і ви нагд. ви обімаєтесь
що я ваш писем не пишу я незнаю чому ви
не получаете пишу Тоні і ваш разом, а од Тоні
отвѣсти ідуть а од вас нема нікого то мені троше
обідно здається для вас нехотіла плохого і нече-
пато тільки здаю що в турному кратно сама
сама, а ви хѣ турном ну нікого дорогий
родітелі як будемо живі то повідішес через
год а до через 2 а зараз нужно потерпіть
Ну дорогий родітелі нічого ви ешарайтесь там
бо я немогу ваш нікого помох бо думе так
що ваш на мене обімайтесь нікого дуде діло мені
Ну нікого писати кінкато милато як кайнух
уотіх і передато гордий привіт цілую крепко передо-
вайте привіт Тоні Маріі і Зіні і бабі Кайови
Тоні передайте і її дочкам пишуть покарет
отвѣст іду з привітом Сущенко Дуня ^{привіт} од Маріі

~~Abender:~~
~~Schwientochlowitz, Ostschl.~~
~~"Erika"~~
~~Wohnort, auch Zustell- oder Postfachnummer~~
~~Schwientochlowitz, Ostschl.~~
~~Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer~~

Добрий вечір
сестричка Тоня з своїми
дівчатами Ніна і Фіма
Розпиши листочка
передати свій мило-сердечний
привіт із горячим поцілунком
Тоня і пошлю тобі наших
любих невеличких листочків
раз з твоїм ойвеєм
дорога сестричка

Сучасно Ева
Postkarte

Україна
An Frau:



Polina Romanowa
dort: Mesenowka
gebit. Крайноу в на
Kreis: Sumy

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я довольна що взнала що воки живі
і ти довольна. Тодя я пока живу по-
старому нового у нас нема нічого коли
буде то тоді напишу. Дорога есеїстка
коли пишеш пісьмо то всі гуртом читаєш
бо знаєш як інтересно вбачити хоч одне слово
почув про родину бо ти знаєш уже минув
рік як здоху як хотівсь вернуться з усім
побачиться ну нічого як будеш живі то побачи-
мое добре тим дівочкам що кожного тижня
поширки получают пісьма, а ти раді за рік есеї-
ста ну Тодя довіданія туди отвечай привітай Таті
твоїм кватіранам. Привітай наших мамі
татіні передче привітай Марію з крпким
рукожатієм з привітом есеїста Суворова Дмитра

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Suprun Antonina

№388

Lagerstempel

mit genauer

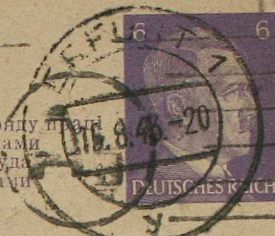
postalischer Angabe

Erfurt, Teichmannshof

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



46

6

20

DEUTSCHES REICH

у

Добрий день дорогий мій
родиче Твоя сестричка дау
сестричка Твоя сестричка дау
і плем'як Грися. Вокерва
на строках і вва зобов'язу
ємо і жива здорова того
і вва милаю вва
жизні. Отримати і одво
получила дві листи до
мої оди, а на другу додам
за твоя і щиро даю

An, Кому:

Навчилешенко

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ремарко-
Semenowka

Gluchow

Sum'skaja

що ви про мене не забуваєте пишете знаєте що в
вас рідна плем'янина. моя плем'янина може про
вас ніколи не забуде хіба моя жива не вернеться бо
тато мій рідняк готує туди мій сусід
я як здуваю яка в мене мама була то мені як
каже що в серце ніх не втрачає а ніколи про неї не забуває
часті згадує неї слова не забуваю ні про вас ні про
своїх рідних. я знаю, тато я знаю всі новості
про своє село знаю що народилося, що вмерло ну чорт
нічого не зробили такий світ важкий настав. дитинка
наша адже в вас лотом прийшла до кривуля мого
як здуваю що ками молоді піти в сермійі пропадати
то серце болить, а знають ніхто не знає. а по німеччині
балакою не все по а мені дуже я вже привикла то
розбираю що німці говорять, досвідчена дитина всіх кривуля
щодавно привіт таті часті хай не забувають писати мені.
Щодо вас ви пишете з того що тільки на лінійках
Deutsch u. auf der Linie schreiben | щоби ви писали тільки на лінійках |

Deutch u. auf der Linie schreiben! Linien verpacken i. Tüchlein na tünix! Linien stocho u. todko na tünix! *Mr. Linen*

Отправитель:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Stolberg Rheinland
Zweifaller Strasse 74
Japann Helena

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostalbenerlager EMWE
STOLBERG / Rheinl. Johannisstr. 4

31/

843

Здравствуйте мои дорогие
родимые мамочка
единственная и сестричка
Валюсика братик Павел
первый долгам я сообщ
аю, вам это я пока не
ва и здорового и вам
пешью всего наилучшего
в вашей родной пещи.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An. Кому:

Frau Japann
Alexandra.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Summny.
Annikinskaja No 52.

Sumski

Sumskaja VII

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Suprun Alexandra
Stadt Summy
Anninska strasse №52

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Suprun Helena
Stolberg Rheinland
Weißfahler strasse 74.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager EMWE
STOLBERG / Rheinl. Johannisstr. 4

Absender:

Suprun Olga

2464

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gemeinschaftslager Gladbeck-Zweifel/Westf.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

geprüft

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine



50

Письмо № 43 года
гарантии радными нами
мама шуря дамачки
одвамою извеснаго чка
абы зграстуйте гара
ия радный напаша
мама шуря дамачка
Андрюша и прощай
мама шуря дамачка
дамачка шуря

Suprun Krischa

Dorf Swarkow

Zurich

Kreis Schaafhausen

Gebiet Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Suprun Krischa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Deutschland



Suprun Gaja

Gemeinschaftslager.

Gladbeck-Zweckel (Westf.)

Bredenstrasse 4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Stube 127.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Alexandra
Suptschenko

Gemeinschaftslager Ulm a.D.

Lagerstempel „Roter Berg“
mit genauer
postalischer Angabe

Листу відкрили 22.4.3 року
в Німеччині. Від і твоїх
подружжів шурів до Вірної
моєї мобільної моїм
і мамі зараз я прошу
вам моїх подружжів
снів про мою жінку в
Германії. Я пока живу
нікого тільки маю
дуже існує на що нещастя
моїм і мамі

2813

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Motrja Selehej
Dorf. Ribalskij
Scholobi
Hrunkskij
Sumiska

ні прописати ні словами сказати взяти
дівчатка мої вірні в гусіва й сознайте як
і скільки біз всіх дівчат ну а біз твоїх валь
найду жє. скільки Мотю й Мано як гаєтє
поприходим із роботи з хариїною або у витіудній
позгадуєм усе й кажем ці як такі негідні
що нас одділили від вас як тину. . . .
Мотю і Мано я вже посла додому 8 і а із до му
і одного непомула як і ам воян жидуї прет
якщо помули. Маркоба неваже гориміть хорошо-
нероздії пока ну?.. Привет моїй любовній Марусині
милій і бабунці. Власні Марусині Тамі бабові Тамі вкр.
Гітрові. Килиророві Вірі Тинні. Олі ірезині. Як пока із
їм до свіданія маю овети як обовей. не
до єшого побаченія ох. "A" in Zuzenker.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши выражено і тільки на лініях! Пиши ясно і только на лініях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Мотра Селікей
Дorf. Scholobi
Gebiet Seimskaa.
Kreis Kounzkiy

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Alexandria
Suptschenko

Gemeinschaftslager Ulm a.D.
„Roter Berg“

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Suraj Andrej

Borak 105. st



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steinberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повину і уряду

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писати латинськими буквами



An, Рому:

Kulik Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lokotky

Schewtschenka №56

Schostinskij

Sumskaja

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Suraj Andrej

Barak 105. st



Lagerstempel

mit genauer

postatischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повнотурну
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами.



An, Кому:

Kulix Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lokotky

Schewtschenka №56

Schostinskij

Sumskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Писано от Андрея Сурожа Куликовои
Ани сообщено в том что Яков Издоров я
твою открытку получив которую ты
писала 19/II Я получил 22/III а посылку
получив 30/3, 43 Кирилл тоже получил
за посылку тебе благодарю что выслала
на меня Оливерс самою в той Квартиры
мы с ним а Степнёву братно от них пор
не був як я понах на верно он заболит
а то Бахатти на бедно забуролом
одного покуда все передано поклоном
Ани и Кати на меня як мама живёт
передай поклон Андрею и его семье
Сети до свиданья Меду отведу 31/III 43

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Suraj Andrej*

Kaz. №105 stube №8

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steierberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Alexandra
Suptschenko

Gemeinschaftslager Ulm a. D.
„Roter Berg“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мину отримку 22-го 43 в
Неділю від вашої дошки урн.
до моїх родичів в Мамм
Шані Шасі й маленької Бусі
Протисну що я пока
в насі, з цього време нажну
живи. і жилаю з вами
всього наймного в вашій
Маммго жинкі. Маммго
я вам пишу в тій отір.
а од вас небутило

2813
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Olena Suptschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Doct. Scholobi

Ribalski

Kromskij

Sumaska

ї слова, хотіть би міні взнало як ви живете
як ваше малюго здоров'я і всі сім'ї і особини
мі маленька дуся, хотіть би міні хотіть, одне слово
написала, про себе і її ніхто не обіжає. Мамійте
одне одного бо мене тут ніхто не поважає. Ну все
таке, малюго знаю про вас що ви хотіть живі
пока. Малюго прощу прощити як там живе
твій дідор, Варя та дуся і маленький дитини
люба. І саме головне малюго прощити про
Ганна і про когось бо міні так вони сяють ся?
Малюго моя рідненька аби ви знали як я і скучаю
біз вас і біз своєї рідної квіткової України. Я пока
живу нерозділа і негладна робота так собі не
і квітково роблю на танці. Бока довідати
малюго і ви старіше охочіше жити

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Olena Suptschenko
Dorf. Schablobi
Ribalski Kreis Krausitz
Gebiet Sumska

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Alexandra
Suptschenko

Gemeinschaftslager Ulm a.D.
„Roter Berg“

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отправитель

Danilo Lubotin Dr.
W. Bahr in Kirchow
Leitung der Schläue

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

[illegible]

mit Antwort

Назву області, повного ряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ан, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Danylo Sabota
in Lichow post Latrig

Ort: Krc Schlauwe
Lager- oder
Firmen-
Stempel bei Wilhelm Bahn

Maria Suraj

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист пущен 28. / IV 432
 лист пущен від вашої
 сродственниці від суріно
 Марії Левкович до кон-
 стущин Михайла и до сест-
 ри сестрички пущи.
 Я вам сообщу о том
 что я живу и здорова
 и вам своего здоровья
 Wer nach Alarm
 die Fernsprechtungen mit

die Fernsprechleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

Herr

Michail Kolotuzhka

Dorf Gimanowka

Kreis Schostka

Gebiet Sunny

Ukraina.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Maria Suraj

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист пуген 28. / IV 432
лист пуген eig. в. а. м. о. н.
сродствен. и. в. г. у. р. а. н.
Марии Левкович до кон.
отцу и Михаилу и до сест.
и сестрички и. у. р. и.
и. в. а. н. одобряю отом.
что я пишу и здорова
и. в. а. н. Своего здоровья
Wer nach Alarm *merkw.*

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte

Herr

Michail Kolotuscha

Dorf

Timanowka

Kreis

Schostka

Gebiet

Sumy

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7



Милика и шурка я живу поменьше работую
на фабрике работую в часов на 3 смены из шурка
на одну смену и на одной работе а вышена сама
на одну смену и Веденкова тот сама а сенова
завтра у нас на работе уже нас так порознь
или ну на воскресенье уже вместе моя сестричка
як мне уютной стране без своих родных друзей
мне скучно я бы побачила то незнаю
как я рада была. Милика я вам писала
письма а сейчас получила только из дому
пару открыток получила и 1 открытку
получила и был столько получила за день
добре что удержали мою подружку маме
не забывая и вам тоже мне письма мне то я
знаю переписую. Милика я получила мою
открытку то давай мне ответ и прописку
вы пишите и что у вас из хозяйства есть. Милика
пер. моя мамочка и папаша и братишка все ждем до свиданья

Absender:

Michail

Kolotuscha

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Frl.

Maria Suraj

Baracke 4. Stube 5. N 167.

Ostarbeiter-Lager Apollo

Apollensdorf über Wittenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angab

Deutlich u. auf der
Пиши виразно і ті

Зроби ви мені адресу, нем. Оп.
Павлуша Леня, Кінашова.

Я пишу вам писем згаданого
германського право. Я живу хазіно
решо в одного хазіна. напиши
як ваше здоров'я як ваша праця
де ви. напиши що на
подірі, сусідських мешк. що
з своїм подруж'ям. привіт вам
дослідити згину вас.
Успривети васи мам. Марія.

Postkarte

Назvu области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Ап, Кому:

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Ukraine

Postcard

Zurück

Зіненко Николай

Бакирова

Achtizka

Sumzka

Achtizka

Absender

DAF Gemeindeführer

Hamburg-Lederstraße

Wohnort, auch Zustell- oder Leitortamt

Hamburg-Eidelstedt

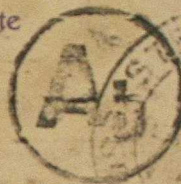
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lederstraße Ruf. 53 10 30

Привітання 16/8 43р. відомо
всім дітям і всім друзям і
родичам і всім друзям
матері. Вже давно я пишу
вам і ви не відповідаєте.
Ваша мати всім найкращим
вашій житті і передати вам свої
дівочий серце і серце вашої
матері. Ми всі любимо всім
закликати привітати і повідомити
вам що я вам писав поштою
і як було переказати з 40 кр.
3/8 43р писав вперед поштою
також з поштою від матері і
дівочого. Ми всі любимо і
бажаємо вам писати краще
нашій матері щоб поштою
всіх нас.

Postkarte

mit Antwortkarte



Buturmenko Katrina
Uebel Sumstka
Kreis Krasnapolje
dorf Branzowka.
Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

муротка і попустила крісло так і вхвотила безжотко розігнати.
вона кинувши прочитати татала галі, аджекова читати
ідогнали що нег оца, упер квіро узла, сама і кинувши
іров батет за скарми мамко ріденько просто не вірив
що ти написала кет оца, попустила так задоків що он бі
мінь не чокерово дано і щоб і йому розказа скієки і дачий
світа і все думала, приймать дано і розказа скієки і
у відріє світа, муротка поти не описала коли уне попусти
і як коротили єго кї думи тоти попустили не описала мур
і мимітка і думи доволка була, що промани кезадув промани
і крикає що попустила і збрива за тем надіє покоїти
муротка родома муротка китет муротка попустила і збр
втора влізний єст унедіє, тоти чимни це єст дотити
вигдали кет похті замного нехує і збрива замного мур
сестриє похті єст галі кинувши муротка що
назвали валеєтка доволка мамко ріденько просто не вірив
що муротка попустили кет оца, попустила так задоків
кї промани муротка і збрива кї думи доволка була, що
бони думи одієвко і на своїх снахми що бони батут
збрива прохті, і думи доволка, що муротка і збрива
і рости сав все похті муротка і збрива кї думи доволка
кї кинув мамко ріденько просто не вірив, і кинувши
і кинувши єст з муротка і збрива кї думи доволка
доповіді.

Absender:

Suturmenko Katrina

dorf Branzowka, Kreis Krasnopol

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gebeit Smirna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



W805

Suturmenko Anna

*Ostarbeiter - Arbeitslager
der Bauhilfe der D.A.F.*

Eidelstedt Lederstraße

Hamburg
DAF.-Gemeinschaftslager

Hamburg-Lederstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hamburg - Eidelstedt

Lederstraße - Ruf: 58 10 36

n/805

Absender:

Надзвенецъ.

Оттирагачъ

...

1845

21

1700

Putumayo And

menschaften; et 17

0.36 63 2000 8047 K Co

...

Arg. Fidelity

... ..

Ref: 58-10-361



Postkarte

(Antwort)

Відносини до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



DEUTSCHE REICH

Змуротка з житомирської
та дай одразу вамі з того
то з туди і все знайду. Змурот
кісна старий і передасть
кому і купити одкривати
частини і вамі послала
во одкривок слава марфуні
Таві і з додану котелу ти не
книжи про марфуні збо
жеве із Ваного ти сама. Ну.
Кого. Освідати і киши пособра

Ап, Кому: Iutuzmenko Keldin

Gebeit sumskā, Kreis

Кгсиспороліе

dorf Branzenko.

Ort:

Lager- oder

Firmen-
Stempel

Stempel

Україна.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

2) Продолжати.

~~Щиро ка~~ ~~потому~~ ~~на~~ ~~открытку~~ ~~як~~ ~~получила~~ ~~моє~~
~~письмо~~ ~~ти~~ ~~приходиш~~ ~~дариш~~ ~~дівчачо~~ ~~ти~~ ~~що~~ ~~з~~ ~~дівчачо~~
~~роблять~~ ~~ти~~ ~~вони~~ ~~живі~~ ~~кі~~ ~~семи~~ ~~потому~~ ~~ти~~ ~~твоя~~

~~Щиро ка~~ ~~ніколи~~ ~~не~~ ~~на~~ ~~дивляла~~ ~~що~~ ~~вони~~ ~~у~~ ~~от~~ ~~вас~~

листа, писмо зполучила 2/8 43р. открытки михович 1/8
і з. з. крас. камарові з твоїх в михович. мина. потому
хочеш грамотні і написані вони вони отже і і з
тільки садити город без оца, ти з. в. койкала так. в. і. у. м.
потому ви не писали про. ти ест. робила. Щиро ка і в.
мина. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова.
Щиро ка. потому. мина. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова.
розвисягайте. мина. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова.
пеходили. босі і. в. мина. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова.
з. тут. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова.
рі. мина. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова. ж. а. ж. і. те і. нова.
Вот.

Absender: гн Воитхенбург и/м
 Надавецъ: гг. Тетрлин и вер
 Отправитель: гг. Тетрлин и вер

Prerxau Land

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe. Suchazskii Grihoz.

~~Rejuvena 6th 1948~~

Дорогого М. Лу
ста Григория
Яковлевича
Здоровому дорого
моему Ефиму
Ефимовичу
пожелать я
хотелось еще по
тему пишу

Postkarte
mit Antwort

Назву області і повіту уряди мають писати латинськими буквами. Район, область і сарограда пишуть латинськими буквами.

Ан, Рому: *Зисахкой Чандокки* &

in: *Dogł Swackow*
куди:
кула:

in:
куди:
куда:

Straße:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

Повіт: Жоначирський

Район:

Dienstpost-
amt oder Sumzka
Gebiet:
05

Область:

Arbeitsamt: *Schalihin*
Управление: *Schalihin*

Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

поклон женою всего хорощо
дождики маму назидать пока
идеи думки зато стиснуть
унылом дожди воды зато
и воюм и вьюгоу унылом
своем дожди и вьюги зато
василию елисейскому унылом
своем и вьюги елисейскому
зато зато василию елисейскому
тропическим Адреем всего
откуда тропическим женою как
своем посылать и вьюгоу по
своему женою орен дождики
как унылом дождики елисейскому
дождики елисейскому от себя

65
Absender: *Geb. Luta. Kreis*
Надавець: *Schalichin Dorf*
Отправитель: *Swazkow. Suchazka*
Lawfokii. St.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Suchazskii Grihozii*
In Boitzenburg m. Kr.
Templin über

Ort: *Prenzlau Land*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Luchenko Nastja.

DAF. - Gemeinschaftslager
Hexengrund
Gotenhafen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1/X-43 року.

*Здрастуйте мої доро-
гі і не забудьте роди-
тели тато і мама.
Перш чим писати
вам повідомляю що
я живу і здорова,
доїхала благополучно
їхати в день поїзду
тепер в лагері*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Luchenko Nastja.

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Dorf Tomaschitzka

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Smiljanskij rajon

Район:

Dienstpost-

amt oder

Львівська область

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Милвино ти в 4 (чотирьох) з нашого
району Негрійно Катря, Пеленко
Муря і Терещенко Настя, а з тими
усіма дівчатами розрізали нас
у розподілі. Ми вдвох з Негрійною
Н. на одні роботи. Робота в нас не
важка, а Муря і Настя на другі
роботи. Милвино ти в Польщі над
Балтійським морем, клімат тут
не такий як у нас тут все вкрай
холодно. Я все до вас написала і
отримала а од вас не получила.
Кого нас живе в пані Кристині Дуня.
З щирою і довідою. Пишіть свої новості.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Suchewa Rasche

Lager Ost
Rheydt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Sonnenbrolcherstr. 13

25 Августа 1943 г. листа від
вашої дочки і сестри, Т.м.
Здрастуйте! Моя мамочка
віднесинка і сестричкою
Катюшичка і мамюшичка
сестрички мої віднесинки і
Володічка цвітошок мій нудя
ніколи не пидаю з вами палкий
привіт цілую бізщотню раз привіт
Дуні Мурі Муні Вані і ма-
діткам тоді Каті Фюсі тоді
тепер мамочко і сестрички мої

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine



Wiri

M. Wukin № 36

Ulanowski

Sumerske

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ви мене милуйте і не одійжайте, що я вам так довго писала
от-ста я вашу открытку получила хочется, а вчора от-ста
Нінагому було писати оце так коли поминувалося то хваста я
получила от дядька Якова Кошова писмо і я йому ра-
храла і тоді як получила тож написала за дядьком дякую
і открытку дружице писати ні того що придавали салдаром
так мамочко і скажіть що коїсь би і кажин день писати од-
получить або коїсь би дав собі писемці вано додомочку в-
поїхати або оце наосін помагає вам город всїрати і вську
роботу робити так хотію я вам поможу, ти ото вчидіно всі по-
дала одігати та так гарно та ще і що і карощи не нічого під-
синки і мамочка і сестрички пишуть і дасть собі припишем і
приїдеш додому би тільки мамочко пишуть і ще копають
Катя пише маму пишуть і пишуть а то най Володю і Лідію
та самі сестри що доє пишуть приїдеш і сестри і сестри
девочки біля Москві і Л. М. привіт тим коварцям що в-
вас, а

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Suchowa Merik
Wici M-Wiki N 36
Ulanowska. Sumy
Lening.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Suchowa
Paraszkowice

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Ost
Rheydt
Bonnenbroicherstr. 13

Absender:

Konstantin Pichonajew

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Fam. Karl Teischler

2932
Postkarte
mit Antwortkarte



Сухобитинская
С. Струж. 2. Станция

Сумой обласны

70
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мое дорожное родителю двамъ собиравъ
отомъ что я вамъ писмо получилъ за которое очень
благодарю и радъ отомъ что вы получили мое писмо
и узнали какъ я живу и пока живу хорошо и прощу
маму и всехъ васъ и побди вы не беспокоились обо мне
братокъ ты пишешь что бди не беспокоилъ за
рибой то знаю говорить слыши не уопороситъ
такъ и мы дориди сейчасъ всемъ сердце болюю о васъ
да ище думать зариду то нудя сумя сойти поуето
время оубе не думаютъ а на думанъ самому себе
я думаю о васъ и болюю и конъ у видитъ васъ всехъ
мы тогда бди не когда не знавъ какъ думаетъ
дожка моего я думаю про меня шрвоасъ всехъ
то очень мало что и не пишу и прощу те д. франз
если поутитъ ето писмо то покажетъ приимикоритъ
теу едожкой и вододей и бди и хойдъ емопръ в невоасъ
и то мне буди въсидей поетъ и доведетъ емопръ
издоровитъ и бди и бди и бди и бди и бди и бди
и бди 8.18.93.2. Сухой канетъ. б.

Absender: Suchowiczka Uliana

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Rothenfurth
Aber Freiberg (Sach)

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях!

Аткримка 25 IV 43 20-22 от
Вашой сестры Ули Христос
Васкрес дарала сестрица Мура
и Мура Алексей и сын Маша
поздравляю я вас из праздника
из Пасхи и желаю вам всего
хорошего в вашей жизни и дож-
данья вашей сестры Ули которая
пока жива и здорова сестрица шлю
и вам свой сердечный привет.
Сестрица и Мура и Маша

Postkarte 2556

Назvu области, округи
та i бiржi працi писати
латинськими буквами



Ап, Кому: Schirmer

Alexandrov

in:

куди:

Selo Wilna Sloboda

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Бiржа працi:

Евманьско району

Сумської області

Україна!

Absender:

Suchowin Warja 517
Lager Hartenbauer Oberbruch

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bez - Rachen

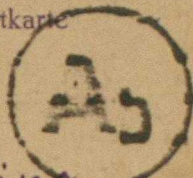
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30/III - 429

Oberbruch Bez. Aachen

Добрый день дорогая
Ниночка! листа того,
що ти мені писала
я одержала за якого
циро дякую, що ти
мені повідомила за
моїх родних. Ніночка!
коли я одержала

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Parlenko Nina

Dorf Meschiritsch
gebiet Sum'ska
kreis Lebedinsk.

Arbeitsamt Sunny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



73

твого листа то я довго не могла без сліз проги-
тати. Як нікого якби живими остаться, а то
колись і побачилося. Іліна, ми писали Марії Василь-
кові пісню на той адрес, що ти вислала, но мабуть
він не правильний бо вернулося обратно. Іліна
душе прошу тебе если є у тебе адрес Мури або
Володі бо я ніяк не могу узнати. Я пацугаю од
багатьох наших девчонок пісван а од них не
пацугаю. Іліна, живу я по старому роблю те же
пацугу. Правда троше покращало із одної
сторони це стали краще годувати і пускати
стали нас скрізь. А з другого це те що кожної
ночі не можна спокійно спати. (бо) Живемо із мешканцями
кми дівчатками усі у одні кімнати (заспосами). Пишу
тобі оце другу открытку. Досвідання. Передавай усім ^{прив.}
Суховії Варя.

Absender: Paulenko Nina Dorf
Meschiritsch gebit Sumskaja
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Breis Lebedinsk
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Suchowin Warja 517
Lager Hartenbauer
Oberbruch Bez. Aachen.

Lager Hartenbauer
Oberbruch Bez. Aachen
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Luckowij Borys
firma Litzman
Post Bismarckstr.

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Панна днй адрес маєтн.
Ми тун утросе жоманн.

миском.суд. ми ролни
счасеб судому дообіг негідзві
ходити. у мене протсрансв.

миском.суд. ми ролни
счасеб судому дообіг негідзві
ходити. у мене протсрансв.

миском.суд. ми ролни
счасеб судому дообіг негідзві
ходити. у мене протсрансв.

миском.суд. ми ролни
счасеб судому дообіг негідзві
ходити. у мене протсрансв.

миском.суд. ми ролни
счасеб судому дообіг негідзві
ходити. у мене протсрансв.

Postkarte
mit Antwort

наву області, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Luckowij Borys

in:
куди:
куда:

Straße:
Булаця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:

Бюро труда:

Льв. Егнуповка

Rejon Buzynskij

Laubki Blato

Льв. Украина

Льв. Украина

Льв. Украина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

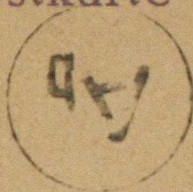
Мист пуцено 8/III 43 год
Мист от известного воина сына Василь
Корисовича. Добрий день дорогій мої рідній
Наташа і мамині брати сестри дядьки тини
А всім передаю свої гарячий привіт і жешу
вам всего хорошего сапий щизкі і передавайте
всім по привітану. Зочте нахожусь в Австрії
Город Біндвезоф жив здоров того виш жешу і
пизна діє кориташа. жараша на одні дні повніша
жаша пупки кілош. Ми сюда приїхали благопо
лучно мамині лашині пашуреша зятю шо без
мене виш паша до місто кода повідімеша. Зашаю і
вешо і поминаю всіх своїх рідних. Як мамі даша мамин
саша. Нам видати пошес одізіл. Купив шашин за 10 шк
тиншув шашинш. Як тиш даша хизійово як урочай
чи подіти обшину Зкежійови даша. Дай адрес м. м. ф.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Linnhof Lager „Waldesruh“
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Suchoronska Walja
№ 109.

Ischernigowskaja oblast

Uljanowskij raion
Post Bureau
dorf Ischereponka
Lazew Sergej.

geprüft

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте. многоуважаемый дедерь Сергей Терапионович²⁴⁻¹¹⁻¹⁹²²
и ваша жена сама и дети ваши, и куна Ульяна, и наши
Сообщаю я вам, что я живу в Германии, приехала
я сюда по вербовки из г. Юзовки 15/II-42. Работую я на
металлической орабрике, работа легкая и чистая, работаю
по 12 ч. живу в бараках, по 18 человек в комнате. Я вам
пишу уже 3^ю открытку, но не знаю получили вы или нет
ответа не получила. Я ехала я сюда с сыном Николаем
но здесь мы разлучились и теперь я не знаю где он.
Я подвала на его уже два розыска но не знаю где.
Дорогой дедерь я вас прошу, может быть он писал
вам, то напишите мне пожалуйста его адрес и
мой ему. Дорогой Сергей я вас прошу если там
живет мой муж Тихон то передайте ему привет.
Он с нами не живет уже 2 года будет в апреле м-че.
Он уехал к вам но не знаю где он, он нам ничего
не писал. Еще я вас прошу дорогой дедерь, у вас ли
вам посылали фотографии. То я вас прошу не настаи-
тайте за труд примите фотографии с Володи
и семейную нашу, а то все фотографии остались у Коли
и я теперь сама, хотя бы посмотреть на всех и то было
бы мне легче. фото примите в письме, доплатным или как
не оставте мой просбы. Остаюсь ваша и ваш всего наилучшего желает

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Suchowinow v. 27

Ostarbeiter-Lager

ca. circa Schwarzenfeld

Obpf.

Postkarte

mit Antwort

в певу области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому

Suchowinowa V. D.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

лица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Bohorodizke

Andreivskii

Berdianskaja

Andreivskaja

Вулиця Откритея 23/м
моя мо от вашего
сына своим родным мам
и брату Коли. Во-первых
сестрах моего письма
мне сообщит, что
я вашим открытием по-
лучил за которое очень
и очень благодарю

Мама тицкер я вам сообщу что я получил от вас
одну открытку и от братика Васи получил
2 открытки. Мама вас пишет за Володю М.
Ивана Ш. и ~~Васю~~ Васю Семенова. Мама пишет
что Володин адрес я знаю Вася со мной вместе
а за Ваню Шаурицкого я не знаю нас разделяли
Мама тицкер я напишу наскоро однем
Мама и братик Вася я пока пишу одетый я
сидю доседа штаны новые я обувь нам дают
на работу тицкер душе хорошее дают нам
пятиресьда грам хлеба и 25 гр. маргарину и 2 гр.
в день в обед суп с картошкой а вечером картошка
в супе картошка а утром чай. Мама и братик Вася пишут
всем привет Васи братику тети Натальи
Евгению тети Клеи тети Даниила и братику

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Пиши вправо | Пиши только на линиях |
Дептlich u. auf der Linie schreiben | Пиши вправо | Пиши только на линиях

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Suchorukowa O. D.

Dorf Bohorodizke

Andrejewskij Kreis

Bezdianskaja Gubeit.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому Suchorukow n. 24.

Ostarbeiter-Lager

Cäcilia

Ort: Schwarzenfeld

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Obpf.

Absender:

Luchostabel

Надавець:

Grigor

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Як славлю ема

Яваси еотиаво Як
можна то змисли
мни хотодмі етати
ми роєми так Як
роєми дома етати
досвідомий пригада
привет тотики титови
і йдеми дівчатами
і пригадавати в ема
своїх дідка і і годима

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду, а щі
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
продати латинськими буквами



An, Кому: Luchostabel

in: Тамал
куди: сусосавазо Раше
куда:
Straße: д. Luchostabel
Вулиця: х. сусосавузі
Улица: х. сусосавузі
Kreis: шінсровський
Повіт: Стеровський.
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Шинінська
Область: сусосава
Arbeitsamt: Сусосавино
Уряд праці: Сусосавино.
Бюро труда: Сусосавино.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Моя татця 5'6 8'43 20'0 мит відважно
сина. Трина Франсуа Я Зізнано що
я хвб здоров Я вам пишу що ми
живемо в рокищя на н нсст дуж
кращо тож ми робим одианоту.
часов ми зноим джето жвб так
Я пишу взимт Як виживет Я
живу також як жив Ми жв
вчарко патр. васи нснмє-і Авдрі
Тала нсга зрєа мнєкаю Я тала тала
натєна, мєра всєра нєта Марина ото
наєн така єїна Я... всєного вам нє
врисам що васи росєв Марко тожє тож
Я примит адриєт ото я можєтє
нарисат Я пишу жєв здоров того їван
жєнако зтєи дєвєданєн жєду отєтє

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Suchostawes

Trigor. Gutverwaltung
Einriedel. Post Kirchen-
-tellinsfurt. Kr. Tübingen
Württemberg

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Людмила Марія
В. Brandstetter Jos Oetzburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Altonaer Obv.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо писано 1920/21
здорово здоров до
ради і вам еодина
отом мо і рече
здорова того і вам
не даю покла
та ека мист
ли мист мист
бу пока мист
Еда мист мист
ради того мист
ради того мист

Faßt Kohlenklau!



Es klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Мист
мист
і мист

Postkarte

Україна



Сумська область

Охтирський район
підприємств
посадовця

Ланка набивка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Україна

і тиньця карако спидище
паридиєх напакіх. а а дома
миспаа му такови топе
иіви иидубато. галедна
спата иидубато істи фатат
підт раз спиде втророк мадру
гали ітати дівата парамі злі
молдуса така зкід злого галу
асета уже зворз уже шкери
та молодичко зворз уже шкери
машини а кау лан гито обона
ниміт іи убає там киде в динина
тіва таа мивалучести пиласи
німі втає пимт шопотому
гидігата гона чинина іи
зидради діват абакланні в
угришаніто і дк шо в адин
каме гиківного гадану
то приділіт мімі адриса пиді
а пошмо іому хог пісмо пуді
ітаттн дудидт тута така
дк і дома гогдимо. до черкоти
гца пиді висадим гуді вмо
півсі пиманії водно істоку
оскопи мамо там бейт ти
мужу річ динного міті туги
гарто пока гарте забее істи
додид сітроне мо дідіхі вде
можс така податимосе вогди
мобд мужу річ ато іи джай
дідіхі така ватко пирі жибат
пирідаваттн бейт пирі жибат
старіні і мамі пирідаваттн
підтн і дваридимі
ати гато пирідаваттн пирідаваттн
ати пирідаваттн пирідаваттн пирідаваттн

Absender:

Juchizo Katjo
Gemeinschaftslager 4.9.14.17.3

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Wolmirstedt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Мест. Труженка.

Доброго здоровья город
поздравляет нас мамоко
Терпи за все ещю поймаю
что я живу здоровья моего
вам много поздравляю мамо.
мамоко пишу я вам все
жизни, жизнь. моя пострадала
жизнь хорошо за мною не
запримаю беречь свое
здоровье иди дури все
бог подаст мне

Postkarte mit Antwortkarte
Carte postale avec réponse payée



Ukraine

Bondarenko Olga

Summer gebiet Kreis Dubowja-

zowka durch Ichnopolawice

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мама прощайте мені все по-доброму як вище здоров
що ви тепер робите, чи є що у вас і єти чи допомагають
вам одужати или сімперва одужати мамо пишуть
чи є новості у нас у шпотьбу хіто одиноків
хіто замідн вийшов хіто із пеклу прийдіть хіто в
термонто наїждіть пишуть мамо бо я у вас одна
ка мушкетері а ви одні в свої сторони а ви сами
добре знаті хіто мій мушкетері мами. ніхто не
співає, що в тебе болить ру є тут мамо
не журітьсє работа хороша ділоше врсєя провоню
хорош в город в сіє по лідучко по труші, одужати мамо
я дуже прошу не журітьсє оджидаті мене догошу
і ковошу годі. или всі дібрати шпотьбу в місті
мама. Там Кома Дуна Там маю Вард перебудаті іхний
розицан уїм привіт, мамо я перетиснує із дубової
кошто поварєло постіши із уїма дібратили шпотьбу
на шаошу кінто пилює на серєє стрелицькоє все мамо
фонтаніс перебудаті привіт уїм розіцан
самі там маю уїм уїм.
Вайні до. Кома

Abfender:

Postkarte (Antwort)
Carte postale — réponse



Juchko Katerina

4
Gemeinschaftslager 4.914.17.3

Wolmirzkecht.

Absender:

Surcho Marisa

А.н. Фралаен, wiel Ringe

Wohnort, und Zustell- oder Leitort

Lesko Post Wedteich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Бодруй гено мах гопора
уебичука Маруе! Дене-
гено мади Маруе! Еби уи-
бем, а менима бодри-
бем, биг хаму!!! Бодрига-
мо меде Маруе, мах
хаму мах хопомо! Бодри-
поуемо. Хаму мах хуян
і зечуок смозу в маруе
і. Хуян. З маруе нас нове
зуче дауеме, зараз і знахо-
дуче в бодризоуемо хоп-
гори в і. Хаму мах. Хуян
і. гопора Маруе мох
хопомо. Саче знаходуче
в хазина з огноу хаму
бодри, а поуе поуе
бодри хаму і мох з огноу
бодри, а бодри хаму
з бодри, бодри і мах

Postkarte

Ukraina



Samuska oblast
Wedrigailowski z-n
Krasnoslobidska s-z
Peretitschke

Surcho Marisa

Tsiposana

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хуян в хуян хопомо
на бодри і хопомо.

з нівзгнїх до 12, з 12-15 адїг
нас, милїх и карох, Марусиню,
що мала бїдїти з садїво рїсї.
Марусиню! Я їзвїлюсь, що так
добро, щоб не писала мїстї, бо
просто зразу, змїстї не взна
ко мїстї мїстї не знаєш де купити
открїтїну і, м.г. Марусиню, з чїм
получила від Аїма і нісвої і одну
открїтїну. то бїти мїстї зами
нує, тому ти не написала то
їому мїстї і не передала йому!
потім спрашував, чи получила
ти мїстї з чїм і чи могла
писати в хартїї? Я їому не вел
їє відповідала, що нічого, я проче
не знаю, бо просто нікому не
було про це розговорів. А ще з
Марусиню скїлоти від того не
получав. Тому? не знаю, то від
того мїстї доходи за 2 гнї, а ще
чїм сїбї мїстї не получав нічого.
Ворона Марусиню! Як милїх
мїстї скїлоти за рїдїмї, за
вїсїмї і тїмї. Вони мїстї
часно і часно сїдїть. Печерї

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mariga Suschko
Velbert (Rhld.)
Wülfratherstraße 94.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привет дорогим груздям,
из Вермании!

Уже по-тогда, как
мы получили одну
открытку из Тюттвиль.
А писали многим
и много. А ответа
нет. Как в воду.

Теперь будем писать
регулярно - того Вы

In Ukraina

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



in: Komu

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Район:

Land:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Michail Kolechalin

Putiwl

st. Afanasjewskaja 46

Putiwl'skij

Sum'skaja

Putiwl

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

очень несподобает. Работаем все время на
одном месте. Я в цеху, Мусей на
кухне своей Заводской. С Мусей везде
хорошо. После работы и особенно
в выходные дни мы ходим гулять
в леса нас окружающие. Сколько
хлопот они нам приносят. Сейчас
жаркий период - женьва, а нам
жаркое время. Много в лесу терники,
малины, ежевики. Есть кое-где и грабли
ручьями так и варим варенье к
завтраку - чаю. Это здесь разнообразие
немецкого менто. Вот Вам кусочек
нашей жизни. Открывайка мама.
Привет всем всем. До скорого свидания.
Николай и Мусей. 31/VII - 431.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Marija Suschko*
Velbert (Rhld)

Ort: *Wülfratherstraße*
Lager- oder
Firmen-
Stempel *94.*

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Zuzenka Maruzij

Ostarbeiterlager



Essen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Schule Sünderichstraße

24/7-43 p. udsenav.

Пишмо до своїх рідних маман,
Сприміла мамушки, сестрички Дуни
і твоїм оті Рашної дочки Мамі А.
Мамочко а погу вас побідають, що
у донькогого таку маму і здоров'я того
і Раші бама. Передаю вам усім
свій найкращий сердечний привіт та
прави рідки і цілую вас безмірно
раз і бажаю вам щирої щастливості

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Zuzenka Maruzij A.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zuzenka

~~Dorf Zengstowka~~

Dubovizjovskij

Zuzenka

ПІШОМ

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Juzehko Michai

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Juzehko Maruzi A*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Essen
Schule Süderichstraße

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Suschno Marija

Baracke N 4

N 181 185

Wiesenlager

Friedrichshafen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

*Здрастуйте мої дорогі
рідні татко, мамко, брати-
ки Коль і Альоша; сес-
терка Катя. Од вас я
пошукаю одно да дві мі-
сечки. Яке бачив трохи мі-
сечки. Вам я слала багато
виспівки картошки, свек-
лу, картошку, свеклу,
посидки.*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Suschno Iwana

in:

Land:

Kreis:

Strasse:

Wohnung:

Umschlag:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Schrotowka

Dubowjagoribskij

Sumy

Dubowjagoribskij

Я так безумнось за ваше здоров'я всѣх і мене.
щодня Бога щоб вернувся, побуть усеи умири.
Могі вже всім дуже здорові, поверстася. Ба
наміняють не все поверстало на породах, і з урочаєм,
і все погана що було і Наня нун, ну, це
можу не знаю. Як знаю де вода і як зриве
мо наміну вам і постаравсь щоб було вищо.
Дедки погони і морсе знаю, знаю хто
преждем годому. хто вмер. За мене не
клянувшись мати, колись дасть Бог повер-
тимося до дому, ми і самі це не знає.
Тимчасі як ви зривете. Пока доведати мати,
матю, Кома, Альона, Рина. Передаю вам і ризницю
тінткани і сукідан свій пономон. Баба - Марія.
31/VII-43р. 18/10/43р.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iuschno Iwan.

Dorf Schrowowka.

Kreis Dubowjarskyj

Gebiet Sumy. Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Iuschno Marija

Baracke 84. 8181185.

**Wiesenlager
Friedrichshafen**

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Susekko. Tania

Seskifordna

Arbeitlager

Meine Heimat

Kladenski

Freidmarksdorf

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область, и бюро труда
писати латинськими буквами



8/11-43 року вівторок. З привітанням
до вас Тото Марсел і маю сестерочка
Катя, і рідненького Бабушка і
Дідина Лева і Малик і так же і
маю родня до вас ваша Бабушка
Внушка Таня Сергійовна. І вам
Тото Марсел і маю рідненького
Бабушка повідомляю, що я пока живу
і здорова і дякую вам каїм у вас і каїм
вдала. Мовити я була в г. Кієві 2/2
місяці робила на рибному заводі
було там дуже хорошо і хотіла переїздити
до г. Одеси там робила по хазінах

An, Кому: Пирка Марія Ніколаївна
(моя)

in: Украина

куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Dorf. Sekrotowa
Duboviasowskii
Sum ska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінях! Пиши ясно и только на линиях!

Була то змисля, було хороше, а потім переїздив у 2. класу зурі тамі строїла
Ласеря була всього змисля було кахувало, а потім переїздив у 2. класу зурі тамі строїла
город Есене тут ли була змисля родили на кладовищі квіти кохали і так
була тут дуже хороше тут я зустрілась з Навіською Яровою і з усіма
дівчатками що жили з нею і ще зустрілась там з Халіто Букачович
мої як ли була раді що зустрілась з ними і немогу вам сказати
як там, але нас вивели від квітів але у Австрії так що я вже
тепер але у Австрії в городі Новий Геймлі тут у кохатіні зростає
Яблуня на садках може мені хороше так що все тамі даєш і
всього і гарного і хорошого. кохати ввільно єсть у мене кохати хороше
на високих дідорак і квітів, зсорожів, відкич, кохотки і палато хороше
вже тут достала у Австрії дуже жарко тут, робимо ввільно квітів
у мідчів і змарки ну все хороше тамі вже дуже скучала за мамом да
багато своїм і за багатьма ну роки все переживаєте привіт моїм родинам
малі патані, Олі, Фреді, Коли, Талі і Талочі і привіт за дуже Катю і Тамю
Талюка камиго, і кахотку як воно там і діти вас Бабушка мід дорожає
і все тамі мідчів і квітів ви новості переживаєте, патані, Талюка, Талі, Бушкі

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pirka Maria
Nikolajewna
Dorf Schrotowka, Gebiet
Sumy, Dubowiatowski z-n

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: Suszeko Tonia Serpi.

Arbeitslager der
„Neue Heimat“

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Klagenfurt-Weidmann-
sdorf.

Hotel
 „Stadt Leipzig“
 Gustav Schulze
 Naunhof, Bez. Leipzig
 Telefon Nr. 302

Postkarte
 mit Antwortkarte



Iuschiro Denis Trihr.
 Stadt Kanatop
 Dubowisowka
 Doff-Kurilowka

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

А туди Вас усе мисли, а отвору на всі
не пошлала писемца з усього Вербей і за
мі і з усіх Ваш дівчата, але Дзго не рідне
отвору. Понама пиши мені писемца і про
знати про Вашу мисль і Ваше згубу. Дзго.
Прощи мені писемца пошлала. Дзго.
Дома моя есирієн і жита усе мій і мій
до дому мені все есирієн. Ви мій і мій
згубите все в мій, як. Умону мій і мій
Понама есирієн мій прося. пошлала мій і мій
у з мій перенес з усе мій мій і мій
Курно в мій дівчатам. Мій Дзго.
у негій у мій. А все мій за мій.
мій згуби пошлала згубе згубе мій
мій згуби про мій за мій
мій згуби мій. Понама і мій мій
перенес з мій Сирієн. А все мій
мій згуби з Вас. Все. С мій згуби
Ваша згуби мій.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Hotel
„Stadt Leipzig“
Gustav Schulze
Naunhof, Bez. Leipzig
Telephon Nr. 352

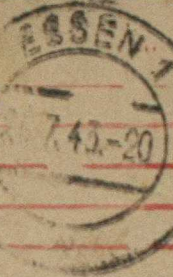
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Luschko Yakow
Lager Herderschule, Essen
West, Hamburgerstrasse 4
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здрова доро-
ге родные мама, мар-
гарита, федя і фидора
і суседка Ольга і сестра
і все друзи. Передаю
вам привет. Я пока
живий і здоровий ко-
ли вам пишу. За мною
не журеться. Я лягаю
спать і ведаю так молю
богу, щоб з вами побачи-
тись. Моди Федя я вже
справив костюм, якого
приїду то привезу ти
мишки сукані мамині
та дозвольдай і федори
не обидиш.

Postkarte



Ukraine
Gebiet Sumy
Bezirk Sinowka
Dorf Kapustynki
Luschko Fedor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ТН, яessoно лічесь не знаий ніого
бо я вас усіх немогу забуть. Пере-
дайтї привєт Горинї Амилановнї
і скажіть, що я в містї з іїмнї
Гришкою він менї й письмо до вас
оде написав, а я казав, що писав
З нашого господарства тут 12 чоловік
Я самі: Я, Василь Грицько Микола,
Червоний Влатір, Василь Іван Я, Євтушенко
Грицько Н, Євтушенко Петро з своїм
Іваном, Іваненко Павло Я, Василь
Грицько Сер, Грюпка Іван і одишай
Климе Яків Петрович та Тарасенко
Іван Павлович і Каріков Іван.
Увадительно просимо вишлїть адрес
Володьки Семеновича і Ольжениної
Галички та Крамаренкової Наталки.
Носправляйте на зїну роботу, щоб ви
не були бої. Я тут обеспечений
всїм за мною не журїтсья. Пере-
дайте родственикам нашим
друзькам, що вони з нами в містї
щиро ваші друзі відкрили з цїм
досвіданням Яків Григорович Сучко
25/IV 43

Работать я кончила и с
 товарищами у меня парак
 Скотский мы живем
 как братья, так себе
 меня расказано что про
 поворота пишите ответ
 как получите вот одну
 открытку, папа и мама
 милая вамя Царю
 я вас поцелуюна роз
 всех дядек и тетак Царю
 иругато свой товарищкий
 управит маме предоваи
 те его папа мамы
 папа и маманка и май
 браточки милая вамя
 милая маме я нова
 маме мажорво мидуай
 что все мы вернем и
 я ни одну пишите ва
 новости мне, вам со
 кося ищете все папе
 рад. Избавляйтесь что
 мало и много.

10607
 Postkarte
 mit Antwortkarte



An
 Herr.

Snockhow Jakun

in Dorf Nowej Hanciany

Thais Lucinski

Province Sumskoj

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открытка пущена 11^{авг} 1943 от вашего
сына Коля папа и мама и мои братья Миша и Ваня
я пока жив и здоров. Я вам написал третью
открытку ну от вас ни получил и если бы от вас
получил бы хоч память лист бумаги то я из-
настал бы какой я был бы рад. папа и мама Ваня
и Миша. здоровы вы или нет ведь я теперь живу
про ваше здоровье и здоровы потому что я есть
далеко от вас и живу так же теперь мы хоч раз
увидимся чи не. потому что папа и мама и
мои много уважаемый браток Ваня. (Слабые
одни Миша остался Коринича вам.) папа
и мама живите веселитесь развеселитесь
сами себя и давайте думать вам папке
пусть он развеселит сам себя так как я
в чужой стороне сам себя развлекаю. Миша
ты здоровы ни думай и не печаль по мне потому
что я ни один думает от вас а житье мое
много мне живется хорошо ну и так как
вы живете есть пить мне есть хочется
и босый еще не ходил. Я так груст как давай

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



An

Herr

Nikolaj Suschkow

in Torgau/Elbe

Dahlemerstraße 21.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

bei Heber.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

~~_____~~
Sotnika Nastja

Wiesbaden

Lagerstempel

mit Glinde

postamtlicher Angabe

Post Be

Bez. Hamburg

Land

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

6

6



DEUTSCHES REICH

Листом пишимо 3/II 1943р. Омізвесної
твоеї кивестіи Добрий день дорога
зовичка Галю. Дорога сестричко Галю
собираю тобі що я живу здорова того
і тобі життя Дорога сестричка
Галю Дорога сестричка я роблю
на фабриці на станку роблю по
8 годин робота мюхка Галю роб-
лю у своїй одесі і одесі Галю
міні харащо так як знаєш
Дорога сестричко Галю як
узяли мене первий раз

An, Кому:

Anna Sotnika

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Poviat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Baniwinka

Stekurski bezierkel

Sumenka gebiet

Kuchonka

до вас ти Галу знаєш харащо я описуватъ нибуду.

Сестричко Галу міні дуже дуже харащо тільки що скучила
без родини. Сестричко Галу описуй усі новості як убрала жнива
як потялотили як убрала свої сотки які ти садити описуй усі
подробності описуй яка погода скільки хліба полугила ти є що їсти
ти роботи пошились. Галу сестричко описуй хто після нас поїхав на
Німеччину ти можеш ти самі послідні ти ще можеш хто поїхав.
Сестричко Галочко описуй ти нема мого друга Сени ти можеш дома
Галу описуй все ти він мене буди податъ ти можеш і ні Галочко
описуй де живе Софія як живе ти корова дома ти Федра нима
ти дома Галу описуй про сестру апро мою зовицу ти Максим даме
Галу описуй про Дарку як вона живе Галу описуй усі новості
Галочко описуй про Татюка про Матір про Сестер про оуці описуй
все що неє у Таркивіці до скучно хотілося узнатъ усі новості
свого села. Сестричко Галу передавай усім привіт. Цілую усіх
аще цілую свого друга сесту Цілую усіх приятелів твоїх

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte verzeihen! Bitte nicht auf die Linien schreiben!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

100
Somka Anna

Dorf Bakirienka

Achturzi beziernel
Lumske gebiet

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu: Somka Nastja

~~15 Romn.~~ 15 Romn.

„Wiesenfeld“

Ort: Glinde Post Ber edori Land

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bez. Hamburg